



108 天戒期開始了

108 DAYS OF TRAINING ON PRECEPTS BEGIN

編輯部 BY EDITORIAL STAFF

法界佛教總會第十次傳三壇大戒，戒期108天，於4月18日星期四開始。是日上午8:30分於萬佛城無言堂由比丘恒來師、方丈恒律師、恒江師、近巖師、比丘尼恒持師、恒良師、恒娟師，舉行開訓典禮，戒子共30名：沙彌6位，沙彌尼24位。開訓典禮中，恒來師及恒律師對戒子多所勉勵。

恒來師首先指出這是法總第十次傳三壇大戒，他勸勉戒子們要珍惜這108天寶貴的戒期，努力學習，並回憶早期道場人少時，即使在戒期受訓期間，仍須分擔日常工作，學習時間、地點也都不定，隨時隨處都是學習的機會，有時在路上，有時在卡車上；現在樣樣現成，有固定場地及時間可以專心學習，所以戒子們要格外把握時間，善加利用，不要擔心吃得少，做得多，也不要怕吃虧。

恒律師則解釋戒的四科：「戒法」、「戒體」、「戒相」、「戒行」，及受戒的意義，又指出，戒期雖是108天，但學戒過程是無止境的，直至成佛都是在學習階段。恒律師並提醒大家，凡事盡力即可，不要比較，徒生煩惱，反成修行的障礙；受戒後更要注意日常早晚功課，不可懈怠；「一切佛法皆由恭敬中得來」，要上敬下和，對任何人都要謙恭有禮；修行人要常存慚愧心，道業才能進步；要常迴光反照，問自己「出家為什麼」、「出家人該做的是什麼」、「出家的目的是什麼」。

恒律師又告誡戒子們，戒期中須按

The precept training period for the Dharma Realm Buddhist Association's tenth transmission of the Three Platforms of Precepts began on April 18, Thursday. At 8:30 a.m., Bhikshus Heng Lai, Heng Lyu, Heng Jiang, and Jin Yan, and Bhikshunis Heng Chih, Heng Liang, and Heng Jywan began the opening ceremony. Altogether there are thirty preceptees, six of whom are Shramaneras (male novices) and 24 of whom are Shramanerikas (female novices). Dharma Masters Heng Lai and Heng Lyu especially advised and encouraged the preceptees during this gathering.

Dharma Master Lai pointed out that this was the tenth time that the Three Platforms of Precepts will be transmitted by the Dharma Realm Buddhist Association. He encouraged the preceptees to treasure these precious 108 days and work hard at learning. Dharma Master Heng Lai also recollected that when there had been fewer people at this Way-place during the early days, the preceptees retained their share of work during training. The time and location for learning was not fixed because any time and any place could be an opportunity for learning. Sometimes it was on the road; sometimes it was on a truck. Now everything is readymade; there is a designated place and time for concentrated learning. Therefore the preceptees should especially value this period of time and make good use of it. They should not worry about eating less and doing more, nor be afraid of taking a loss.

Dharma Master Lyu explained the four categories of precepts: the Dharma of precepts, the substance of precepts, the mark of precepts, and the conduct of precepts, as well as the meaning of receiving the precepts. He further noted that although the training period for the preceptees lasts 108 days, the process of learning about the precepts actually never ends. We must all keep learning until we reach Buddhahood. Dharma Master Lyu also reminded everyone to simply try his or her best, not to get caught up in comparisons and worries, which actually become hindrances in cultivation. Everyone should pay even more attention to attending the morning and evening services on a daily basis upon receiving the [full] precepts. Don't become lazy. "All Buddhaharmas are derived out of a sense of respect." We must respect those above us and interact harmoniously with those below us. We must respect and be polite to everyone. Cultivators should always maintain a sense of shame so that they will make progress. They should always reflect and introspect, asking: "Why did I leave the householder's life?" "What should I do as a monk or nun?" "What is the purpose of being a monk or nun?"

上人制定的規矩，每日除背誦「沙彌（尼）戒」、「毘尼日用」、「比丘（尼）戒」、「梵網經菩薩戒」之外，須虔誠拜佛至少二小時，以消業障，順利受戒。最後恒律師幽默地說，雖然戒壇就在隔壁，但須走108天才能到達，希望大家努力。

比丘們醇醇的教導，戒子們恭謹的態度，都是這次三壇大戒圓滿的好預兆。

Dharma Master Lyu also cautioned the preceptees that everyone should observe the rule established by the Venerable Master for the training period—that is, in addition to memorizing the Shramanera precepts, the Vinaya for Daily Use, the Bhikshu (Bhikshuni) precepts, and the Brahma Net Sutra Bodhisattva Precepts, one should also bow sincerely to the Buddhas for at least two hours daily. That way, preceptees will eliminate their karmic obstructions and successfully receive the precepts. Lastly, Dharma Master Lyu quipped, “Although the Precept Platform is next door, you must walk 108 days to get there. I hope everyone will work hard.”

The kind teachings provided by the Bhikshus and the reverential attitude of the preceptees all appear to be good signs for a successful transmission of the Three Platforms of Precepts.



2002年萬佛聖城少年夏令營

Youth Summer Camp at CTTB

日期：6月30日～7月13日

時間：8:00 AM～3:00 PM (非住宿生)。

地點：美國加州萬佛聖城

(舊金山以北110哩)。

課程：夏令營：佛學，打坐，美勞，書法，戲劇，太極拳，體育，室外活動，寫作等。

年齡：5-14歲 (住宿生必滿11歲)。

費用：學費：\$200美元 (包含：2件T恤，午齋，夏令營紀念冊)。

住宿費：\$300美元。(外籍學生另計醫藥保險費，保險可於校方購買。)

報名截止日期：2002年5月30日或至滿額。

報名費：\$20美元 (不可退費)。

有意就讀及願任義務教師或輔導員者，請聯絡萬佛聖城：男校：電話 & 傳真：(707) 468-1138__

電郵：drbadvbs@jps.net

女校：電話 & 傳真：(707) 468-3847

電郵：dvgs@jps.net, instillgood@yahoo.com

台灣地區請向台北法界佛教印經會報名。

地址：台北市忠孝東路六段85號11樓

電話：(02) 2786-3022

傳真：(02) 2786-2674 電郵：drbbds@ms1.seeder.net

Dates: June 30 ~ July 13

Hours: 8:00 am ~ 3:00 pm (Day Students)

Place: City of Ten Thousand Buddhas Talmage, California.
(110 miles north of San Francisco).

Activities: Buddhist Studies, Meditation, Arts & Crafts, Chinese Calligraphy, Drama, Tai Chi Chuan, Sports, Outdoor Activities, & Creative Writing.

Ages: 5 - 14 (Boarding students must be at least 11).

Fees: Tuition: \$200 (includes 2 T-shirts, lunch, & Camp Yearbook).

Dorm Fees: \$300. (International students must also purchase health insurance, which is available through school.)

Deadline for Application: May 30 or until spaces filled.

Application Fee: \$20 (nonrefundable).

If you are interested in enrolling your child or volunteering as a teacher or counselor, please contact the City of Ten Thousand Buddhas:

Boys School – Tel & Fax: (707) 468-1138

E-mail: drbadvbs@jps.net

Girls School – Tel & Fax: (707) 468-3847

E-mail: dvgs@jps.net, instillgood@yahoo.com

